

**Zeitschrift:** Jeunesse et sport : revue d'éducation physique de l'École fédérale de gymnastique et de sport Macolin  
**Herausgeber:** École fédérale de gymnastique et de sport Macolin  
**Band:** 38 (1981)  
**Heft:** 4  
  
**Rubrik:** Jeunesse + Sport

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 16.07.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

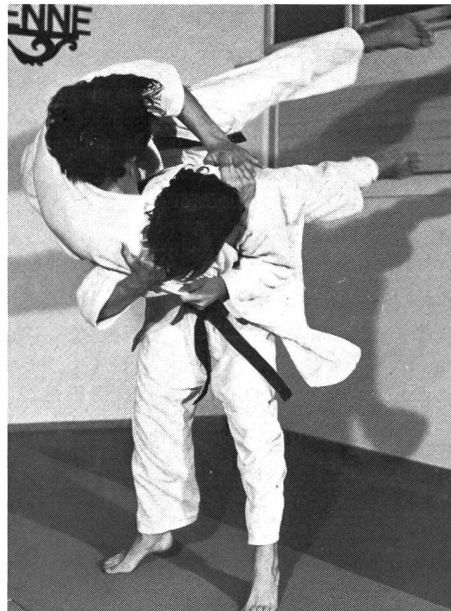


## Informations générales

- L'évolution dans la technique du sauvetage des sinistrés d'avalanches (utilisation du DVA) nous incite à supprimer les restrictions dans la remise des pelles à neige. A l'avenir, il sera possible de remettre *une pelle à neige par participant* dans les cours d'excursions à skis.
- Avec l'introduction de la nouvelle structure J+S, la formation de moniteur 1 mène *en principe* à la reconnaissance comme «chef de cours» avec tous les droits accordés pour cette fonction. Si on attribue au candidat uniquement la qualification de «moniteur de groupe», il s'agit donc d'une exception qui doit, le cas échéant, faire l'objet d'une remarque particulière sur la liste de qualifications.  
Font exception à cette règle:
  - les branches alpinisme, excursions à skis et excursions et plein air
  - canoë et ski: des moniteurs 1 de moins de 20 ans peuvent diriger uniquement des cours fractionnés, mais pas de cours sous forme de camps.

## Changements dans la commission de la branche Judo

André Arrigoni d'Yverdon et Ernesto Hauri d'Oberrohrdorf quittent la commission.  
Leurs successeurs sont:  
Marc Curty, Amandiers 12, 1950 Sion  
Willy Brunner, 6951 Sala Capriasca



## Le coin des cruciverbistes

Grille no 18

|    | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 | 8 | 9 | 10 |
|----|---|---|---|---|---|---|---|---|---|----|
| 1  |   |   |   |   |   |   |   |   |   |    |
| 2  |   |   |   |   |   |   |   |   |   |    |
| 3  |   |   |   |   |   |   |   |   |   |    |
| 4  |   |   |   |   |   |   |   |   |   |    |
| 5  |   |   |   |   |   |   |   |   |   |    |
| 6  |   |   |   |   |   |   |   |   |   |    |
| 7  |   |   |   |   |   |   |   |   |   |    |
| 8  |   |   |   |   |   |   |   |   |   |    |
| 9  |   |   |   |   |   |   |   |   |   |    |
| 10 |   |   |   |   |   |   |   |   |   |    |

### Horizontalement

- Personnes illustres
- Un quantième et un millésime - Manifester sa bonne humeur
- Accélérations, souvent sportives
- Mystère - Préposition
- Pas encore utilisé
- Solution - Dettes - A sa clef
- Conique
- Sans protection - Article étranger - En petit
- Passées au crible
- Embêtent

### Verticalement

- Elle tente parfois le slalomeur
- Paradis - Assortit dans le désordre
- Etirée - Au centre et aux extrémités du micmac
- Degré - Pas forcément regarder
- Fait plutôt partie de la tenue d'un vacancier que de celle d'un sportif - A soi
- Rejetées
- Se rendra - Amuse-gueules
- Vieilles, ce sont des aviateurs - Pronom
- Epoques - Indien
- Possessif - Ereinté

Solution de la grille no 17 à la page 96

## Changement dans la branche «condition physique»

Max Etter est le nouveau chef de la branche «condition physique» à partir de ce mois. Il succède à Barbara Boucherin qui a gardé le sceptre durant une année et qui assumera dorénavant les fonctions de remplaçante du responsable.

Ce changement a été provoqué par Hansruedi Hasler qui a dirigé cette branche durant de nombreuses années. En effet, au début de l'année 1980, il a pris la place de Hans Rügsegger à la tête de la branche football, et l'automne dernier, il a commencé des études de pédagogie à l'Université de Berne, réduisant ainsi de la moitié son engagement à l'EFGS. Si la branche «condition physique» possède aujourd'hui une structure moderne bien adaptée à la nouvelle conception de J+S, c'est le mérite de Hansruedi Hasler et de Barbara Boucherin.

Madame Boucherin, qui fait partie de la direction de cette branche depuis bien longtemps, a assumé les responsabilités durant la phase difficile de transition. Vu qu'elle est déjà engagée dans 3 autres disciplines, il ne pouvait s'agir que d'une solution provisoire.

Max Etter, lui, a consacré durant 2 ans la majorité de son temps à sa seconde profession, l'architecture. Mais dorénavant, il travaillera de nouveau à plein temps à l'EFGS en assumant la direction de la branche «condition physique». Précisons également qu'il est déjà le chef de la branche judo et qu'il a collaboré de nombreuses années avec Gérard Witschi dans la branche «excursions et plein air». Cela dit, il faut reconnaître que Max Etter est un maître de sport polyvalent: en effet, il se sent à son aise aussi bien dans un sport aux grandes traditions tel le judo que dans la branche «excursions et plein air», dans laquelle les éléments essentiels sont la spontanéité et la créativité.

Max Etter n'appartient pas au monde des gymnastes, ce qui pourrait être un certain désavantage si l'on songe à la grande participation des sociétés de gymnastique. Par contre, ses nombreux talents ne pourront être que bénéfiques à cette branche polysportive. Je suis persuadé qu'il sera un excellent chef qui saura satisfaire tout le monde et je lui souhaite d'ores et déjà beaucoup de succès.

Pour terminer, je tiens à remercier sincèrement Hansruedi Hasler et Barbara Boucherin pour le travail remarquable qu'ils ont accompli en faveur du développement de la branche «condition physique». Les échos entendus cet hiver ont été très positifs et nous sommes heureux de pouvoir continuer à bénéficier de la précieuse collaboration de Madame Boucherin.

Hans Rügsegger, chef de l'instruction



## Modifications du tableau des cours 1981

| Cours                                                     | No    | Langue | Nouvelle date   | Délai d'inscription |
|-----------------------------------------------------------|-------|--------|-----------------|---------------------|
| Cours fédéral de moniteurs 3, tennis de table, 1re partie | 78a   | d/f    | 31.8.-4.9.81    | 30.6.1981           |
| Cours fédéral de moniteurs 3, tennis de table, 2e partie  | 78b   | d/f    | 16.12.-20.12.81 |                     |
| Cours fédéral de perfectionnement, canoë                  | 203   | d/f    | 30.10.-1.11.81  | 30.8.1981           |
| Cours cantonal de perfectionnement, canoë                 | GE 14 | f      | 28.8.-30.8.81   | 28.6.1981           |